Lampiran

1.Data 11 (68-69) ***kono***



１：　ああー。車のう、う、免許を大学ー、三年生ぐらいというのは、（２：はい）お友達の間では普通ですか？それが。

２：　えっとー、（１：うん）あんまりほんとに乗ろうと思ってる、***この人達***にとっては、三年生ぐらいが普通なんですけど、（１：はい）あの乗りたいと思って、（１：うん）あの、その、ん別に乗る、（１：うん）ただの資格で、取ろうと思ってる（１：はい、はい）ような人は三年生くらいで、（１：うん）あと、その他の、ほんとに乗り、必要としてる人は（１：うん）もっと早いですね。

…1 *: Aa... Kurumanoo, u, menkyoo wo daigaku…, san nensei gurai toiunoha, (*2 *: hai) otomodachi deha futsuu desuka? Sorega.*

2*: Eeto…, (*1*: un) ammari hontoni noroo to omotteru,* ***kono hitotachi****ni totteha, san nenseigurai ga futsuu nandesukedo, (*1 *: hai) ano noritai to omotte, (*1*: un) ano, sono, nbetsuni noru, (*1*: un) tadano shikaku de, torooto omotteru (* 1*: hai, hai) yoona hito ha san nensei guraide, (*1*:un) ato, sonohokano, hontoni nori, hitsuyoo toshiteruhito ha (*1*: un) motto hayai desune…*

2. Data 4 (34-36) ***sono***



１：　うんー。それってやっぱり、周囲がやる、あの、（２：うんー）まあ、***そのご主人様***の方の、（２：はい）会社の上司っていうのは、（２：はい）周りがそうするからっていうこと、（２：周りーは）ですかね。

*1: Un…Sorette yapparri, shuui ga yaru, ano, (*2*: un…) maa,* ***sono goshujinsama*** *no hoono, (*2*: hai) kaisha no jooshi tte iu no ha, (*2*: hai) mawari ga soosurukaratteiu koto, (*2*: mawari …ha) desukane.*

3. Data 2 (15) ***ano***



２：　そうですね。インディージョーンズとか（１：はい、ええ）最近たくさん見たのはあとフィールドオブドリームスて、知ってます（１：それは、それはどんな話ですか）それはあの野球の／話なんですけどあの、ん、んなんだ、さっし、一番最終的には父親と息子のなんか、ゆう、とその間をとりも、昔壊れた間柄をもつ、ていう話なんですけど、それをするためにいろいろなんかその、農家みたい、農家、アメリカの農家だから、農家っていうのか分からないんですけど、なんか広いコーンフィールド、を持ってたんですけどなんか天の声みたいのを聞いて（１：はあはあ）そこをつぶして野球場にしちゃったっていう話なんですけ（１：はあー、うん）そおしたら、昔死んだはずの、もう今は死んでいないはずの昔の名選手たちがどんどん出てきてそこで野球をして（１：あー）その中に（１：うーん）別にプロじゃなかったんだけど昔野球をやってた父親も出てきて（１：ええ）そこで再開するって最後に、ていう話（１：あーそうなんですか）なんですよ。
１：でも、あの父親は生きてるわけですね。

2:*Soodesune. Indii Joonsutoka (*1*:Hai,ee) saikin takusan mitanoha ato Fiirudo Obudoriimasute, shittemasu*

*…(*2*: Soreha, soreha donna hanashi desuka) soreha ano yakyuuno/hanashinandesukedo ano, n,nnanda, sasshi, ichibansaishuutekiniha chichioya to musuko no nanka, yuu, to sono kan wo torimo, mukashikowareta aidakara wo motsu, teiu hanashi nandesukedo*

*1:Demo* ***ano ryooshin***  *ha ikiteru wake desune.* …

4. Data 11 (34),***kochirano hoo***



１：　うーん、そうですか。じゃあ、バスーを、出すということで、（２：はい）あとの条件は、オッケー、（２：はい）ですか？（２：はい）はい、分かりました。じゃあ、***こちらの方***考えて、あのー、決まりましたら、（２：はい）そちらに御連絡いたしますので、（２：はい）はい。（２：はい）どうも、今日は、ありがとうございました。

…1*: Uun, soo desuka . Jaa, basuu wo, dasutoiukotode, (*2*: Hai) atono jooken ha. Okkee, (2: hai) desuka? (*2*: hai) hai, wakarimashita. Jaa.* ***Kochira no hoo****kangaete, anoo, kimarimashitara, (*2*: hai) ni gorenraku itashimasunode,(*2*:hai) hai. (*2*: hai) doomo, kyooha, arigatoogozaimashita.*

5. Data 7: 96-98 ***socchino hoo***



１：　その時間は、ある、あの、時給には入らないんで？

２：　ええ、入んないんです。

１：　ああ、そう、そうですか。ふーん、（２：ちょっと、だから）なるほど。（２：ええ）ああ。よく分かりました。（２：そうですねえ）で、それをずっと続けるかもしれない。

２：　ただ、あの、今、アルバイ、夏休みの終わったあとのアルバイトっていうもので、（１：うん）なんか時給が二千円、ぐらいの（１：うん）すごくいいバイトがあるので、（１：うん、うん）***そっちの方***にもし受かったら、（１：うん）早速辞めようと思ってるんですけど。

1: *Sono jikan ha, aru,ano, jikkyuu niha hairanainde*?

2: *Ee, hain naindesu*.

1:*Aa, soo, soodesuka. Fuun*, (2: *Chotto, dakara*) *naruhodo.* (2: *Ee*) *Aa. Yoku* *wakarimashita*. (2: *soodesunee*) *de, sorewozutto tsuzukerukamoshirenai*.

2: *Tada, ano, ima, arubai, natsuyasumi no owattaatonoarubaitotteiumonode*, (1: *Un*) *nanka jikyuu ga nisen en, guraino* (1: *Un*) *sugoiiibaito ga arunode*, (1: *Un, un*) ***socchino* *hoo*** *nimo ukattara*, (1: *Un*) *sassoku tsutomeyoo to omotterundesukedo*.

6. Data 24 (31-33) ***achirano hoo***



１：　アメリカ研究は、あの、現地調査とかフィールドワークも、含むんですか？

２：　そうですねーあのー、そうですね、アメリカ研究はいろいろな、あのー方法でやる人が、いると思うんですけれどもー、私の場合は、やはり、そういう文献だとか（１：うん）資料はー、日本よりは、やはり、あのーアメリカにたくさん（１：うんうん）あると思うのでー（１：うん）できれば、あの、***あちらの方***に留学して（１：うん）まあそういう資料集めたりだとかー、文献集めたりだとかー、そういうような形で、勉強というか研究していけたら、いいと思ってるんですけれども。

1*: Amerikakenkyuuha, ano, genchichoosatokafiirudo waakumo, fukumundesuka?*

2*:Soodesuneeanoo, soodesune, Amerikakenkyuuha iroirona, anoo hoohoodeyaruhitoga, iruto omoundesukeredomoo, watashinobaaiha, yahari, sooiubunkendatoka (*1*:un) shiryoohaa, Nihonyoriha, yahari, anoo Amerikanitakusan (*1*: unun) aru to omounodee, (*1*: un) dekireba, ano,* ***achirano hoo*** *ni ryuugakushite (*1*:un) maa sooiu shiryoo atsumetaridatokaa, bunkenatsumetaridatokaa, sooiuyoonakatachide, benkyootoiuka shiteiketara, iito omoundesukeredomo.*

Data 38(104-107) ***konna***



２：そうーです。はい。

１：でもなかなかあのー、薬害、やく、まあ薬害エイズの問題で、管さん、随分、頑張ってくださったみたいですけれど、（２：はい）あのー、薬害っていうのなかなかなくなりーませんねえ。

２：そうですねえー。

１：ええ。昨日なんかニュースでサリドマイドがまだつかまっていると（２：はい）ニュースやってましたけどねえ。

２：はい、はい。でも、厚生省、／まあ、ゆ、ってはなんですけれどもやはり、お役人てこんなものなのかなと。（１：あ、はい）はい。自分の、兄が、厚生省に、以前、おりましたので、その時の話なん、て、かんーぜんに、役人になってしまって始めは大学の教授だっ（１：そう）そこから、向こうに入、って、***こんな人間***は変わるもの（１：あっ、？？？）かなと思うほど、変わりましたからね。

2*: Ano… chotto koo, seiteki…, na byoosha ga ookattarishite, (*1*: soodesune) ano…, (*1*: un, souiuno, kiiteorimasu, ee) ee,ee,are wo sukitouiuto, maa,* ***sonna josee*** *dette (*I-er*: ahahaha ) iwarerukoto ga ooiinode. (*1*: hai) anodemo, yondemirutosono, seiteki na hanashi, ga mein de katareteru toiuyoriha, (*1*: ee) yahari sono, wakai hito, ga, dooyatte jibun, no, iroirona shakaitekina yokuatsu kara nogareruka ttoiutokoroha, totemo utsukushiku kaiteruto watashi ha omounode, (*1*: aa…) souiu imi deha totemo ii sakka da to omoundesukeredomo.*

1*: Unun, onnaji sedai toiuyori, shitade, suyone, (*2 *: a, ano…) sono mura, ue, san, ha.* …

Data 26 (21-22) ***sonna***



２：　あのーちょっとこう、性的ー、な描写が多かったりして、（１：そうですね）あのー、（１：うん、そういうの、聞いております、ええ）ええ、ええ、あれを好きというと、まあ、***そんな女性***でって（１：あははは）いわれることが多いので。（１：はい）あのでも、読んでみるとその、性的な話、がメインで語られてるというよりは、（１：ええ）やはりその、若い人、が、どうやって自分、の、色々な社会的な抑圧から逃れるかっというところは、とても美しく書いてるとわたしは思うので、（１：ああー）そういう意味ではとてもいい作家だと思うんですけれども。

2*: Ano… chotto koo, seiteki…, na byoosha ga ookattarishite, (*1*: soodesune) ano…, (*1 *: un, souiuno, kiiteorimasu, ee) ee,ee,are wo sukitouiuto, maa,* ***sonna josee*** *dette (*1*: ahahaha ) iwarerukoto ga ooiinode. (*1*: hai) anodemo, yondemirutosono, seiteki na hanashi, ga mein de katareteru toiuyoriha, (*1*: ee) yahari sono, wakai hito, ga, dooyatte jibun, no, iroirona shakaitekina yokuatsu kara nogareruka ttoiutokoroha, totemo utsukushiku kaiteruto watashi ha omounode, (*1*: aa…) souiu imi deha totemo ii sakka da to omoundesukeredomo.*

1*: Un un, onnaji sedai toiuyori, shitade, suyone, (*2*: a, ano…) sono mura, ue, san, ha.* …

Data 7 (30-35) ***anna***



…１：　ないですか。スポーツ、はどうですか？

２：　ああそうですね。スポーツって言えば、ああ、これは別にその、日本にいったから変わったとかいうんじゃないんですけど、（１：うんうんうん）あの、テニス、テニスが好きなんで、（１：ああ、ああ、そうなの）あの、モニカ・セレスっていう選手が、（１：うんうんうん）二年ぶりにカム、二年半ぶりにカムバックして、（１：うんうん）あのー、アメリカでちょうど、オーストラリア・オープン、（１：うん）を全部放送してたんで、（１：うん）それが見れたのはすごく、ラッキーだったと（１：ああそうですかー）思うんですけど、（１：アメリカでねえ）はい。

１：　ああそうですか。や、アメリカ、の、とテニスと言えば、あの昨日のウィンブルドンではね、（２：ああ、そうですね）残念でしたけどねえ。あの、（２：ええ）ほんとに、*あのわたくしは*、アッシュの時代を知ってますけれど、（２：あっは、そうですか）アッシュ以来、ですよね。ええ。

２：　黒人のプレーヤーは（１：ええ）すごいですよね。

１：ねえ、珍しいですねえ。

２：　ええ、（１：うん）ほんとになんか、勝ってほしかったです、（１：うーん）けどね僕としてはなんか、（１：うん）***あんな白人***、のば、別に人種がどうっていうんじゃないんですけど、（１：うん、うん）なんか、すごくこう、/まあ、まだ若いし、（１：うん）勝つチャンスもある人が、なんか勝たなくても、（１：うん）こうもう、２６才で、（１：うん）ええかなりプレーヤー歴も長い人が、（１：うん）勝ってほしかったなっていうのが（１：うん）ありますね僕は。

*…*1 *: Nai desuka.Supootsu, ha doodesuka?*

 2 *: Aasoodesukane. Supootsutteieba, aa, koreha betsuni sono, Nihon ni ittakara kawatta tokaiunjanaindesukedo, (*1*: ununun) ano, tenisu, tenisu ga sukinande, (*1*: aa, aa, soonano) ano, Monika Seresu tte iu senshuga, (*1*: ununun) 2 nenburini ano, kamu, 2 nen hanburini kamubakushite, (*1*: unun) anoo, Amerika de choodo, Oosutoraria Oopun, (*1*: un) wo zenbu hoosooshitetande, (*1*: un) sorega miretanohasugoku, rakkii dattato (*1*: aasoodseukaa) omoundesukedo, (*1*: Amerikanee) hai.*

1*: Aasoodesuka. Ya, Amerika, no, tenisu to ieba, ano kinoo no Winburudondesune, (*2*: aa, soodesune) zannen deshitakedonee. Ano, (*2*: ee) hontoni, anowatakushiha, Ashhu no jidai wo shittemasukeredo, (*2*: appa,soodesuka) Asshuirai, desuyone. Ee.*

2 *: Kokujin no pureeyaa ha ( 1 : ee ) sugoidesuyone.*

1*: Nee, mezurashiidesunee.*

2*: Ee, (*1*: un) hontoninanka, kattehoshikattadesu, (*1*: u…n) kedone bokutoshiteha nanka, (*1*:un* ***) anna hakujin****, noba, betsuni jinshu ga doutte iunjanaindesukedo,* ( 1*: un, un ) nanka, sugoku kou, / maa, mada wakaishi, (*1*: un) katsu chansu mo aruhitoga, nanka katanakutemo, (*1*: un) koumou, nijuurokusai de, (*1*: un) eekanari pureeyaareki mo nagaihitoga, (*1*:un) kattehoshikattanatte iunoga (*1*: un) arimasune bokuha….*

DATA 1 (22-24) ***sooiu***



１：そうですか。*あの韓国の学生さんが多いっていうふうにさっきおっしゃいましたよね*ー。（２：はい）だいたい年代的には何才ぐらいの方なんですか？

２：二十歳ぐらいから二十八ぐらいが多いと思いますが。

１：あーそうですか。（２：ええ）***そういう学生さん達****っていうのはどういう目的でその日本、就学生っておっしゃったから日本で大学に行きたいとか*（２：ええ）、まあ学校に入りたいということですよね。どういう目的で、あのーその日本の、学校にっていうふうに思ってらっしゃるんでしょうねー。

1*: Soodesuka. Ano kankoku no gakusei san ga ooiitte iufuuni sakki osshaimashitanee. (*2*: Hai) daitai nendaitekiniha nansaigurainohoonan desuka?*

2*: Nijuusai guraikara nijuuhachi gurai ka ooii to omoimasuga. Ooiito omoimasuka.*

1*: A…soodesuka. (*2*: ee)* ***sooiugakuseisantachi****tte iunoha dooiu mokutekide sono Nihon, shuugakusei tte osshatta kara Nihonde daigaku ni ikitaitoka (*2*: ee), maa gakkoo ni hairitaitoiukotodesuyone. Dooiu mokutekide,ano…..sono Nihonno,gakkoonitteiufuuni omotterassharun deshoone*.

Data 26: 34-38, ***aaiu***



１：　ダンス。ああ、最近、なんか「シャル・ウィ・ダンス」っていうのが（２：ああ、はやっていますねえ）すごく、あの。

１：　あのダンスですの？

２：　いえ、そうではなくてあのー、ジャズダンスとかモダンダンスで。

１：　ああー、それは。

２：　あとはあのー、（１：うん）***あの主人***がイラン人なんですけれども、（１：はい）あの向こうのこうー、くねくねとした踊りっていうんでしょうかベリーダンスー、とは（１：ベリーダンス）またちょっと違うんですが、（１：うん）ああいうダンスもこう見てて面白いなあ思うので、（１：うん）まあやってみたいなと思いながら、こう基本的なこのへんを動かすようなことは、始めましたけれど、まだこう、踊れる、というほど、（１：うーん）行きません。

1*: Dansu. AA, saikin nanka[ Sharu Ui Dansu]tte iu noga,(*2*: aa, hayatteimasunee) sugoku, ano.*

2：*Ano dansu desuno*?

1 *: Ie. Soodehanakuteanoo. Jazudansu to ka Modandansude.*

2*: Aa. Soreha…Ano.*

2 *:Atoha anoo, (*1*: un) ano shujin ga Iran jin nandesukeredomo, (*1*: hai) ano mukooni koo, kunekunetoshita odoritte iundeshooka berii dansuu, toha (*1*: beriidansu) matachotto chigaundesuga, (*1*: un)* ***aaiudansusuruhito****mo koomitete omoshiroinaa omounode, (*1*: un) maayattemitainato omoinagara, koo kihontekina konohen wo ugokasuyoonakotoha, hajimemashitakeredo, mada koo odoreru, toiuhodo, (*1*:uun) ikimasen*